

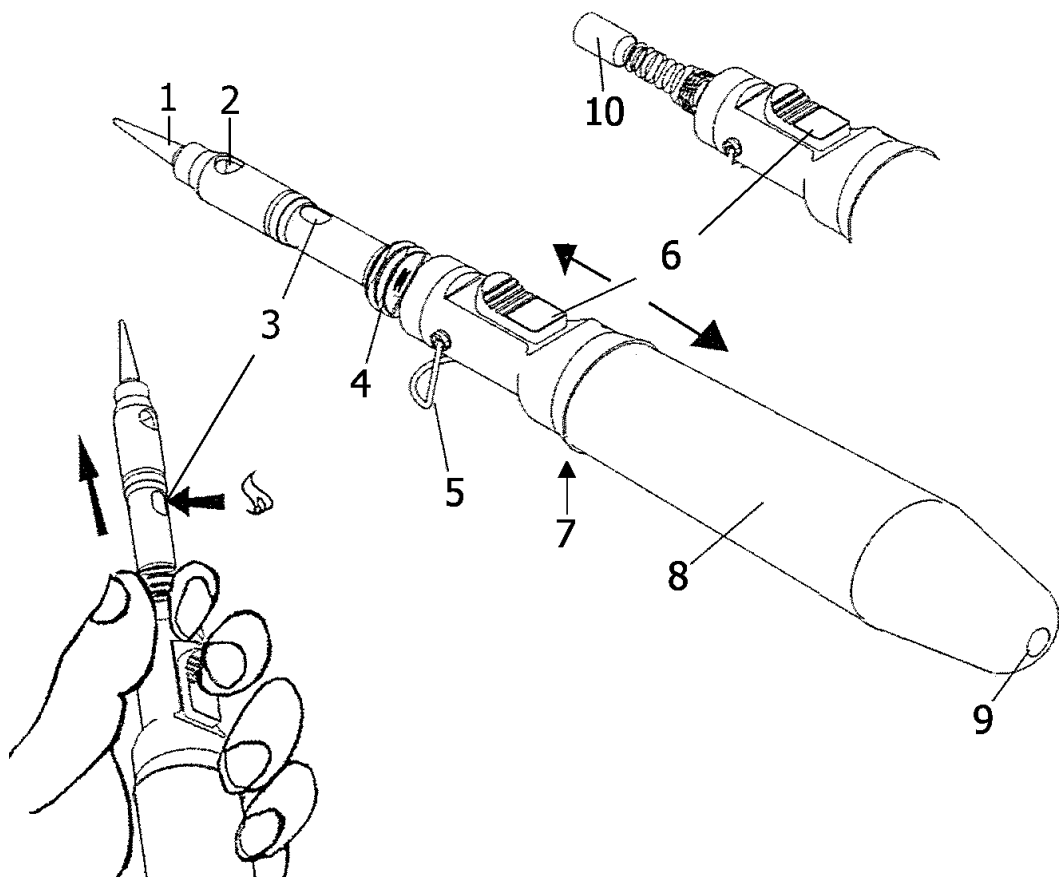
GASIRON2

GAS SOLDERING IRON/TORCH
GASSOLDEERBOUT
FER À SOUDER AU GAZ
SOLDADOR/QUEMADOR A GAS
GASLÖTKOLBEN/GASBRENNER
LUTOWNICA GAZOWA
FERRO DE SOLDAR A GÁS



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
MODE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
INSTRUKCJA OBSŁUGI	13
MANUAL DO UTILIZADOR	15





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

- The gas tank of the **GASIRON2** should not make contact with alcohol or liquids containing alcohol.
- Do not use water to cool down the soldering iron as this may damage it.
- Keep the device out of reach of children and unauthorized users.
- Do not use the **GASIRON2** when it is damaged or leaking gas.
- Allow the gas to stabilize before using the device after a refill.
- Do not refill the soldering iron in the room where you are going to use it or in a room with ignition sources.
- Do not put an ignited **GASIRON2** down on any surface.
- Do not tamper with the device; any modification could cause a potential hazard.
- Be careful not to heat or burn the refill canisters or the device's gas tank.
- Work only in a well-ventilated area and keep the working space tidy and free from combustible or greasy materials.
- Always wear eye protection and protective gloves when working with the **GASIRON2**.
- **WARNING:** the flame is not easily visible in the sun.
- Do not point the flame towards people or animals.
- Treat the **GASIRON2** as you would any fine tool or instrument. Do not drop or otherwise abuse it.
- Do not store the device in a place where the temperature can exceed 40 °C (104 °F).
- **Warning!** This tool must be placed on its stand when not in use; do not leave the tool unattended when switched on.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

4. Features

- cordless soldering iron
- can be used also as torch and as hotblower
- portable soldering tool, powered by butane gas
- with on/off switch

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	soldering tip
2	exhaust vent
3	ignition vent
4	locking ring
5	stand

6	on-off switch
7	gas volume control
8	gas tank
9	refill valve
10	nozzle

6. Assembly

- Always let the **GASIRON2** cool down before adding or removing parts.
- Keep a burning or hot **GASIRON2** away from flammable materials and other people!

- The soldering head (#1 to 4) can be screwed off by turning the locking ring (#4) counter clockwise.
- When working with the soldering head installed, make sure the locking ring is well fastened and the exhaust vent (#2) faces up; if the exhaust vent faces down, it may damage the surface underneath what you are soldering.
- The soldering tip itself (#1) can also be removed by screwing it off.

7. Operation

7.1 Soldering Iron

1. Make sure the exhaust vent (#2) faces up.
2. Set the on/off switch (#6) to the ON position to let the gas flow.
3. Pull the soldering head forward until you can see the nozzle (#10) through the ignition vent (#3). Then light the gas by bringing an open flame to the ignition vent.
4. Release the soldering head; the flame will disappear inside the head and will generate heat there.
5. Set the on/off switch (#6) to OFF to extinguish the soldering iron.

7.2 Gas Torch

1. Remove the soldering head (#1 to 4).
2. Set the on/off switch (#6) to ON to let the gas flow and bring an open flame next to the nozzle (#10).
3. Set the on/off switch (#6) to OFF to extinguish the soldering iron.

7.3 Hot Blower

Screw the soldering tip (#1) off the soldering head by turning it counter clockwise. Ignition and extinguishing is the same as for the soldering iron (§4a).

7.4 Flame / Heat Adjustment

Adjust the gas flow by means of the gas volume control (#7). Rotate it to the + or the - to increase or decrease the gas flow.

7.5 Refilling the Gas Tank

1. Make sure the on/off switch (#6) is set to OFF and the **GASIRON2** has cooled down completely.
2. Refill the device in a well-ventilated area away from any ignition source and away from other people. Do not smoke while refilling the gas torch.
3. Refill with butane gas only.
4. Hold the **GASIRON2** upside down, insert the nozzle of the butane canister into the gas refill valve and press the canister down to let the gas flow from the canister into the gas tank of the soldering iron.
5. When the gas stops flowing, pull the canister out of the refill valve.

8. Technical Specifications

autonomy.....	40 min. (average use)
temperature	max. 450 °C
spare bit	GASIRON2/SPB

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

- Het gasreservoir van de **GASIRON2** mag niet in contact komen met alcohol of vloeistoffen die alcohol bevatten.
- Gebruik geen water om de soldeerbout af te koelen; dit kan het toestel ernstig beschadigen.
- Houd het toestel buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Gebruik de **GASIRON2** niet wanneer deze beschadigd is of als er gas lekt.
- Laat het gas stabiliseren voor u het gaat gebruiken na een bijvulbeurt.
- Vul de soldeerbout niet in de ruimte waarin u hem zal gebruiken of in ruimtes met ontstekingsbronnen.
- Leg een brandende **GASIRON2** nooit ergens neer.
- Knoei niet met het toestel; iedere wijziging kan een mogelijk gevaar inhouden.
- Let erop dat u de bijvulbusjes of het gasreservoir van de **GASIRON2** niet verwarmt of verbrandt.
- Werk enkel in een goed geventileerde ruimte en houd uw werkplaats netjes en vrij van brandbare en vette materialen.
- Draag altijd een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen wanneer u met de **GASIRON2** werkt.
- **WAARSCHUWING:** de vlam is niet goed zichtbaar in zonlicht.
- Richt de vlam niet naar mensen of dieren.
- Behandel de **GASIRON2** zoals u ieder ander fijn werktuig zou behandelen. Laat het niet vallen en behandel het met zorg.
- Berg het toestel niet op in ruimtes waar het warmer kan worden dan 40 °C (104 °F).
- **Waarschuwing!** Dit gereedschap moet in de houder geplaatst worden indien het niet gebruikt wordt; laat het niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

4. Eigenschappen

- draadloze soldeerbout
- kan ook worden gebruikt als gasbrander en heteluchtblazer
- draagbare soldeerbout op butaangas
- met aan-uitschakelaar

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	soldeerpunt
2	luchtuitlaat
3	ontstekingsopening
4	bevestigingsring
5	statief

6	aan/uit schakelaar
7	gasregelaar
8	gasreservoir
9	bijvulventiel
10	straalpijp

6. Montage

- Laat de **GASIRON2** altijd afkoelen voor u onderdelen verwijderd of toevoegt.
- Houd een brandende of gloeiende **GASIRON2** uit de buurt van brandbare materialen en andere mensen!
- De soldeerkop (#1 tot 4) kan eraf geschroefd worden door de bevestigingsring (#4) in tegenwijzerzin te draaien.
- Wanneer u werkt met de soldeerkop, verzeker u er dan van dat deze stevig vast zit en dat de luchtuitlaat (#2) bovenaan zit; als deze onderaan zit kan het oppervlak onder wat u wilt solderen, beschadigd worden.
- De soldeerpoint zelf (#1) kan ook worden verwijderd door deze er gewoon af te schroeven.

7. Gebruik

7.1 Soldeerbout

1. Zorg ervoor dat de luchtuitlaat (#2) naar boven gericht is.
2. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op ON om het gas te laten ontsnappen.
3. Trek de soldeerkop naar voren tot u tot u de straalpijp (#10) kunt zien door de ontstekingsopening (#3). Steek vervolgens het gas in brand door een open vlam bij de ontstekingsopening te brengen.
4. Laat de soldeerkop los; de vlam zal in de kop verdwijnen en daar warmte ontwikkelen.
5. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op OFF om de soldeerbout te doven.

7.2 Gasbrander

1. Schroef de soldeerkop (#1 tot 4) van het toestel.
2. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op ON om het gas te laten ontsnappen en breng een open vlam bij de straalpijp (#10).
3. Zet de aan/uit schakelaar (#6) op OFF om de **GASIRON2** te doven.

7.3 Heteluchtblazer

Schroef de soldeerpoint (#1) van de soldeerbout door hem in tegenwijzerzin te draaien. Aansteken en doven gebeurt zoals bij de soldeerbout (§4a).

7.4 Regeling vlam / warmte

Regel het gasvolume door middel van de gasregelaar (#7). Draai de regelaar naar + of - om de gastoevoer respectievelijk te laten toe- en afnemen.

7.5 Gasreservoir bijvullen

1. Verzeker u ervan dat de aan/uit schakelaar (#6) op OFF staat en dat de **GASIRON2** volledig afgekoeld is.
2. Vul het apparaat bij in een goed geventileerde ruimte en uit de buurt van ontstekingsbronnen en andere mensen. Rook niet terwijl u de gassoldeerbout bijvult.
3. Enkel bijvullen met butaangas.
4. Houd de **GASIRON2** ondersteboven, steek de teut van van het busje butaangas in het bijvulventiel (#9) en druk het busje naar beneden om het gas te laten overvloeien in het reservoir van de soldeerbout.
5. Verwijder het busje uit het ventiel wanneer het reservoir vol is.

8. Technische specificaties

autonomie.....	40 min. (gemiddeld)
temperatuur	max. 450 °C
reservepunt.....	GASIRON2/SPB

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

- Evitez tout contact entre le réservoir de carburant et de l'alcool ou des produits contenant de l'alcool.
- N'utilisez pas d'eau pour refroidir le fer à souder ; ceci peut endommager l'appareil.
- Gardez l'appareil hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
- N'utilisez pas votre **GASIRON2** quand il est endommagé ou quand du gaz s'écoule.
- Laissez le gaz se stabiliser avant de l'utiliser après avoir rempli le réservoir.
- Ne remplissez pas le fer à souder dans le local où vous allez l'employer ou dans des locaux avec des sources d'allumage.
- Ne déposez jamais un **GASIRON2** brûlant.
- Ne bricolez pas votre **GASIRON2** ; toute modification peut entraîner un danger potentiel.
- Ne chauffez ou brûlez pas les bidons de remplissage ou le réservoir du **GASIRON2**.
- Travaillez dans un local propre et bien ventilé, à l'écart de matériaux ou équipement inflammable ou graissé.
- Portez toujours des lunettes et des gants de protection quand vous remplissez ou utilisez l'appareil.
- Attention ! La flamme n'est pas très visible dans la lumière solaire.
- Ne dirigez pas la flamme vers une personne ou un animal.
- Manipulez le **GASIRON2** comme vous manipulez un autre outil fin. Ne le laissez pas tomber et soyez prudent.
- Ne rangez l'appareil pas dans un endroit où la température peut surmonter les 40 °C (104 °F).
- **Avertissement !** Placer l'outil dans le support lorsqu'il n'est pas utilisé ; ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

4. Caractéristiques

- fer à souder sans fil
- peut également servir comme bec à gaz ou bec à air chaud
- fer à souder portable à gaz butane
- avec interrupteur on/off

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	point de soudage
2	trou d'échappement
3	trou d'allumage
4	anneau de serrage
5	statif

6	interrupteur on/off
7	réglage alimentation en carburant
8	réservoir de carburant
9	valve de remplissage
10	tuyère

6. Montage

- Laissez le **GASIRON2** refroidir avant d'ajouter ou d'enlever des pièces.
- Tenez un **GASIRON2** brûlant à l'écart de matériaux inflammables et d'autres gens !
- La tête de soudage (#1 à 4) peut être enlevée en dévissant l'anneau de serrage (#4).
- Quand vous travaillez avec la tête de soudage, veillez à ce qu'il soit bien serré et que le trou d'échappement (#2) soit dirigé vers le haut ; s'il est dirigé vers le bas, la surface sous le soudage peut être endommagée.
- Le point de soudage (#1) peut également être dévissé.

7. Emploi

7.1 Fer à souder

1. Veillez à ce que le trou d'échappement (#2) soit dirigé vers le haut.
2. Mettez l'interrupteur on/off (#6) sur ON pour laisser couler le gaz.
3. Tirez la tête de soudage à l'avant jusqu'à ce que vous pouvez voir la tuyère (#10) à travers le trou d'allumage (#3). Ensuite, allumez le gaz en portant une flamme ouverte au trou d'allumage.
4. Relâchez la tête de soudage ; la flamme disparaîtra dans la tête et produira de la chaleur là.
5. Mettez l'interrupteur on/off (#6) sur OFF pour éteindre le fer à souder..

7.2 Bec à gaz

1. Dévissez la tête de soudage (#1 à 4).
2. Mettez l'interrupteur (#6) sur ON pour faire couler le gaz et portez une flamme ouverte à la tuyère (#10).
3. Mettez l'interrupteur (#6) sur OFF pour éteindre le **GASIRON2**.

7.3 Lance à air chaud

Dévissez le point de soudage (#1) du fer à souder. Allumez et éteignez-le comme chez le fer à souder complet (§4a).

7.4 Réglage flamme / chaleur

Réglez le flot de gaz par moyen du réglage #7. Tournez le réglage vers le + pour agrandir ou vers le - pour réduire l'amenée de gaz.

7.5 Remplir le réservoir de gaz

1. Veillez à ce que l'interrupteur (#6) soit positionné sur OFF et que le **GASIRON2** soit complètement refroidi.
2. Remplissez l'appareil dans une espace bien ventilée et à l'écart d'autres gens et de sources d'allumage. Ne fumez pas lorsque vous remplissez le réservoir.
3. A remplir uniquement avec du butane.
4. Tenez le **GASIRON2** sens dessus dessous et insérez le bec du bidon de gaz butane dans la valve de remplissage (#9) et appuyez sur le bidon pour faire couler le gaz dans le réservoir.
5. Enlevez le bidon de la soupape quand le réservoir est rempli.

8. Spécifications techniques

autonomie	40 min. (en moyenne)
température	max. 450 °C
panne de rechange	GASIRON2/SPB

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

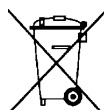
Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **GASIRON2**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

- Evite cualquier contacto entre el depósito de carburante y alcohol o productos que contienen alcohol.
- No utilice agua para enfriar el soldador; esto podría dañar el aparato.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no cualificadas y niños.
- No utilice el **GASIRON2** si parece estar dañado o si hay un escape de gas.
- Deje que el gas se estabilice antes de utilizarlo después de haber rellenado el depósito.
- Rellene el depósito en un lugar bien aireado sin fuente de ignición o llama.
- Nunca deje el **GASIRON2** encendido.
- Nunca intente usted mismo reparar un **GASIRON2** dañado; cualquier modificación no autorizada puede causar lesiones.
- No caliente o queme recipientes de combustible o el depósito del **GASIRON2**.
- Trabaje en un lugar limpio y bien aireado, lejos de materiales o equipos inflamables o engrasados.
- Lleve siempre gafas y guantes de protección al llenar o usar el aparato.
- ¡Cuidado! La llama no se puede ver bien a la luz solar.
- No dirija la llama hacia una persona o a un animal.
- Manipule el **GASIRON2** como manipula otra herramienta fina. No lo deje caer y sea muy cuidadoso al usarlo.
- No almacene el aparato en un lugar donde la temperatura pueda sobrepasar los 40 °C (104 °F).
- **¡Advertencia!** Coloque el aparato en el soporte si no lo está utilizando. No lo deje nunca activado sin vigilancia.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

4. Características

- soldador a gas inalámbrico
- no sólo es posible utilizarlo como quemador a gas sino también como soplete de aire caliente
- soldador a gas portátil
- con interruptor ON/OFF

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	punta de soldadura
2	orificio de ventilación
3	orificio de encendido
4	anillo de fijación
5	soporte

6	interruptor on/off
7	ajuste de alimentación de carburante
8	depósito de carburante
9	válvula de relleno
10	boquilla

6. Montaje

- Deje que el **GASIRON2** se enfríe antes de añadir o quitar partes!
- Mantenga el **GASIRON2** lejos del alcance de materiales inflamables y otras personas!
- Es posible quitar la punta de soldadura (#1) desatornillando el anillo de fijación (#4).
- Al trabajar con el cabezal de soldadura, asegúrese de que esté bien fijado y que dirija el orificio de ventilación (#2) hacia arriba; dirigiéndolo hacia abajo, puede dañar la superficie debajo de la punta de soldadura.
- También es posible quitar la punta de soldadura (#1) desatornillándola.

7. Uso

7.1 Soldador

1. Asegúrese de que el orificio de ventilación (#2) esté dirigido hacia arriba.
2. Coloque el interruptor on/off (#6) en la posición ON para que el gas pueda liberarse.
3. Tire del cabezal de soldadura hacia adelante hasta que pueda ver la boquilla (#10) a través del orificio de ventilación (#3). Luego, encienda el gas llevando una llama abierta hacia el orificio de encendido.
4. Suelte el cabezal de soldadura; la llama desaparecerá en el cabezal y ahí producirá calor.
5. Coloque el interruptor on/off (#6) en la posición OFF para desactivar el soldador.

7.2 Quemador a gas

1. Desatornille el cabezal de soldadura (#1 à 4).
2. Coloque el interruptor (#6) en la posición ON para que el gas pueda correr y lleve una llama abierta hacia la boquilla (#10).
3. Coloque el interruptor (#6) en la posición OFF para desactivar el GASIRON2.

7.3 Soplete de aire caliente

Desatornille la punta de soldadura (#1) del soldador. Encienda y apáguelo como el soldador (§4a).

7.4 Ajuste llama / calor

Ajuste el volumen de gas con el ajuste #7. Gire el ajuste hacia + para aumentar la distribución del gas o hacia - para disminuirla.

7.5 Rellenar el depósito de gas

1. Verifique que el interruptor (#6) está en la posición OFF y que el **GASIRON2** se ha enfriado completamente.
2. Rellene siempre el depósito en un lugar bien aireado y lejos del alcance de otras personas y fuentes de ignición. No fume al rellenar el depósito.
3. Use sólo gas butano.
4. Mantenga el **GASIRON2** al revés, introduzca la boquilla del tubo de gas butano en la válvula de relleno (#9) y apriete el tubo hasta que el gas empiece a correr.
5. Saque el tubo de la válvula de relleno si el depósito ha sido rellenado.

8. Especificaciones

autonomía	40 min. (uso medio)
temperatura	máx. 450 °C
punta de recambio	GASIRON2/SPB

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

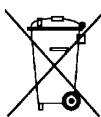
Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **GASIRON2**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

- Der Gasbehälter des **GASIRON2** darf nicht mit Alkohol oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Verwenden Sie nie Wasser um den Lötkolben abzukühlen; denn es könnte das Gerät schwer beschädigen.
- Von Kindern und Unbefugten fern halten.
- Benutzen Sie den **GASIRON2** nicht wenn er beschädigt ist oder Gas ausströmt.
- Lassen Sie das Gas nach dem Nachfüllen zuerst stabilisieren.
- Füllen Sie den Lötkolben nicht nach in dem Raum, wo Sie ihn später verwenden werden oder in Räumen, wo sich Zündquellen befinden.
- Legen Sie einen brennenden **GASIRON2** nie irgendwo hin.
- Eigenmächtige Änderungen am Gerät können sehr gefährlich sein.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Nachfüllkanister oder den Gasbehälter des **GASIRON2** nicht erwärmen oder verbrennen.
- Arbeiten Sie nur in einem gut ventilierten Raum, halten Sie die Werkstatt sauber und frei von entflammaren und fetten Materialien.
- Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille und Sicherheitshandschuhe wenn Sie mit dem **GASIRON2** arbeiten.
- **WARNUNG:** die Flamme ist nicht gut sichtbar im Sonnenlicht.
- Nie auf Menschen oder Tiere zielen
- Behandeln Sie den **GASIRON2** sowie Sie ein anderes hochwertiges Werkzeug behandeln würden. Lassen Sie ihn nicht fallen und behandeln Sie ihn vorsichtig.
- Nicht über 40 °C (104 °F) lagern.
- **Achtung!** Stecken Sie den Lötkolben immer in den Ablageständer wenn Sie ihn nicht benötigen. Lassen Sie das Gerät in Betrieb nie unbeaufsichtigt zurück.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

4. Eigenschaften

- drahtloser Lötkolben
- kann auch als Gasbrenner und Heißluftgebläse verwendet werden
- tragbarer Lötkolben mit Butangas
- mit EIN/AUS-Schalter

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Lötlspitze
2	Luftauslass
3	Zündloch
4	Befestigungsring
5	Ständer

6	EIN/AUS-Schalter
7	Gasregler
8	Gasbehälter
9	Nachfüllventil
10	Düse

6. Montage

- Lassen Sie den **GASIRON2** immer abkühlen, bevor Sie Teile entfernen oder montieren.
- Halten Sie einen brennenden oder glühenden **GASIRON2** von feuergefährlichen Materialien oder Menschen fern!
- Der Kopf des Lötkolbens (#1 bis 4) kann losgeschraubt werden, indem Sie den Befestigungsring gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Achten Sie darauf, dass der Kopf immer gut festgeschraubt ist und dass sich der Luftauslass (#2) an der Oberseite befindet, denn wenn sich dieser an der Unterseite befindet, könnte die Oberfläche unter demjenigen, was Sie löten wollen, beschädigt werden.
- Die Lötspitze selbst (#1) kann auch entfernt werden, indem Sie diese losschrauben.

7. Anwendung

7.1 Lötkolben

1. Sorgen Sie dafür, dass der Luftauslass (#2) nach oben ausgerichtet ist.
2. Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf ON um das Gas ausströmen zu lassen.
3. Ziehen Sie den Kopf des Lötkolbens nach vorne und bis Sie die Düse (#10) durch das Zündloch (#3) sehen können. Entzünden Sie das Gas, indem Sie eine offene Flamme in die Nähe des Zündlochs bringen.
4. Lassen Sie den Kopf des Lötkolbens los; die Flamme wird in dem Kopf verschwinden und dort Wärme erzeugen.
5. Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf OFF um den Lötkolben auszuschalten.

7.2 Gasbrenner

1. Schrauben Sie den Kopf (#1 bis 4) des Lötkolbens vom Gerät.
2. Setzen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf ON um das Gas ausströmen zu lassen und bringen Sie eine offene Flamme in die Nähe der Düse (#10).
3. Stellen Sie den EIN/AUS-Schalter (#6) auf OFF um den **GASIRON2** auszuschalten.

7.3 Heißluftgebläse

Schrauben Sie die Lötspitze (#1) von dem Lötkolben, indem Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Entzünden und löschen geschieht auf dieselbe Art und Weise wie bei dem Lötkolben (§4a).

7.4 Flammen-/Wärmeregulierung

Regeln Sie die Gasmenge mithilfe des Gasreglers (#7). Drehen Sie den Gasregler nach + oder – um den Gaszufuhr zu erhöhen bzw. zu mindern.

7.5 Gasbehälter nachfüllen

1. Vergewissern Sie sich, dass der EIN/AUS-Schalter (#6) auf OFF steht und dass der **GASIRON2** völlige abgekühlt ist.
2. Nachfüllen in einem gut ventilierten Raum und aus der Nähe von Zündquellen und Menschen. Nicht rauchen während Sie den Gasbehälter nachfüllen.
3. Nur mit Butangas nachfüllen.
4. Halten Sie den **GASIRON2** umgekehrt, stecken Sie den Ausgießer des Gaskanisters in das Nachfüllventil (#9) und drücken Sie den Kanister nach unten um das Gas vom Gaskanister in den Gasbehälter des Lötkolbens überfließen zu lassen.
5. Nach dem Nachfüllen, Gaskanister entfernen.

8. Technische Daten

Autonomie.....	40 min. (durchschnittlich)
Temperatur	max. 450 °C
Ersatzspitze	GASIRON2/SPB

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

- Zbiorniczek na gaz lutownicy GASIRON2 nie powinien mieć kontakt z alkoholem lub substancjami na bazie alkoholu.
- Nie używać wody do schłodzenia lutownicy, gdyż może to spowodować jej uszkodzenie.
- Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i nieautoryzowanych użytkowników.
- Nie używaj lutownicy GASIRON2, gdy jest uszkodzona lub wycieka z niej gaz.
- Pozwól na ustabilizowanie się gazu po napełnieniu zbiorniczka lutownicy.
- Nie napełniaj lutownicy w pomieszczeniu, w którym zamierzasz jej używać oraz w pomieszczeniu ze źródłami zapłonu gazu.
- Nie kładź zapalonej lutownicy GASIRON2 na żadnej powierzchni.
- Ze względu bezpieczeństwa nie rozbieraj urządzenia oraz nie dokonuj jakichkolwiek jego modyfikacji.
- Uważaj, aby nie nagrzewać lub nie podpalić zbiorniczków na gaz samej lutownicy jak również zbiornika z gazem zapasowym.
- Pracuje tylko w pomieszczeniach z dobrą wentylacją, wolnym od brudu, kurzu, materiałów łatwopalnych oraz substancji tłuszczowych.
- Podczas pracy lutownica GASIRON2 zawsze używaj sprzętu chroniącego oczy oraz odpowiednie rękawice.
- **OSTRZEŻENIE:** Płomien jest trudno zauważalny w świetle słonecznym.
- Nie kieruj płomienia w kierunku ludzi lub zwierząt.
- Traktuj lutownice GASIRON2 jak każde delikatne narzędzie lub przyrząd. Chron urządzenie przed upadkiem
- Nie przechowuj urządzenia w miejscu, gdzie temperatura otoczenia może przekraczać 40 °C (104 °F).
- **Uwaga!** Narzędzie należy odkładać na podstawkę, gdy nie jest w użyciu; nie pozostawiać włączonego narzędzia bez nadzoru.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

4. Cechy

- lutownica bezprzewodowa
- can be used also as torch and as hotblower
- przenośna, zasilana gazem butanem lutownica
- z wyłącznikiem

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	Grot lutowniczy
2	Otwór wylotowy
3	Otwór zapłonowy
4	Pierscien mocujący
5	Podstawka

6	Wylacznik (ON/OFF)
7	Regulator objetosci gazu
8	Zbiornik gazu
9	Zawór do napelniania
10	Dysza

6. Montaz

- Przed montażem lub demontażem części ruchomych należy pozostawić GASIRON2 do schłodzenia.
- Plonące lub gorące urządzenie GASIRON2 trzymać z dala od łatwopalnych materiałów oraz innych osób!
- Głowice lutownicza (#1 do 4) można odkręcić, obracając pierścień mocujący (#4) przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
- Podczas pracy z zamontowaną głowicą lutowniczą należy upewnić się, że pierścień mocujący jest dobrze osadzony, a otwór wylotowy (#2) skierowany ku górze; jeśli otwór wylotowy jest skierowany ku dołowi, może wystąpić uszkodzenie powierzchni znajdującej się pod lutowanym przedmiotem.
- Sam grot lutowniczy (#1) można również zdemonstrować odkręcając go.

7. Opis działania

7.1 Praca z kolbą lutowniczą

1. Upewnij się, że wylot spalin (# 2) skierowany jest w górę.
2. Ustaw włącznik on/of (# 6) do pozycji ON, aby umożliwić przepływ gazu.
3. Wyciągnij głowicę lutującą do przodu, aż zobaczysz dysze (# 10) przez wneke zapłonowa (# 3) Następnie zbliż płomień bezpośrednio do wneki zapłonu lutownicy.
4. Zwolnij głowicę lutującą lutownicy; płomień schowa się we wnętrzu głowicy lutującej i będzie ją nagrzewał.
5. Aby wyłączyć lutownicę ustaw włącznik on/of (# 6) do pozycji O, Ustaw włącznik / wyłącznik (# 6) w pozycji OFF do gaszenia lutownicy.

7.2 Palnik gazowy.

1. Zdemonstrować głowicę lutowniczą (# 1 do 4).
2. Ustaw włącznik / wyłącznik (# 6) na ON niech przepływu gazu i doprowadzić otwartego ognia przy dyszy (# 10).
3. Ustaw włącznik / wyłącznik (# 6) w pozycji OFF do gaszenia lutownicy.

7.3 Nadmuch gorącego powietrza.

Wkret do lutowania wskazówka (# 1) wyłączyć lutowania głowę, obracając go zegara. Zapłon i gasniczy jest taki sam jak w lutownicy (§ 4a).

7.4 Flame / Heat Dostosowanie

Regulacja przepływu gazu poprzez kontrolę objętości gazu (# 7). Obróć go do + lub -, aby zwiększyć lub zmniejszyć przepływ gazu.

7.5 Ponowne napełnianie gazu w zbiorniku

1. Upewnij się, że włącznik / wyłącznik (# 6) w pozycji OFF i GASIRON2 ochłodziła się całkowicie.
2. Napełniaj gazem lutownicę w dobrze wentylowanym pomieszczeniu z dala od źródeł ognia oraz innych osób. Nie pal podczas napełniania palnika gazem.
3. Do napełniania używaj butanu.
4. Aby napełnić lutownicę GASIRON2 chwyć ją tak, aby zawór napełniania był u góry. Wsun do zaworu dysze zbiornika z gazem i naciśnij w kierunku zaworu napełniania gazem. Gaz zacznie przepływać do zbiorniczka lutownicy.
5. Gdy gaz przestanie płynąć odłącz zbiornik od zaworu napełniania

8. Specyfikacja techniczna

autonomia40 min. (średnio)
temperatura max. 450 °C
grot zapasowy GASIRON2/SPB

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikającej z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o GASIRON2! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

- O depósito de gás do GASIRON2 não deve entrar em contacto com álcool ou quaisquer líquidos que contenham álcool.
- Nunca use água para arrefecer o ferro de soldar visto que isso poderá danificá-lo.
- Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- Não utilize o GASIRON2 se este estiver danificado ou com uma fuga de gás.
- Deixe o gás estabilizar após o reabastecimento e antes de usar o aparelho.
- Não faça o reabastecimento do ferro de soldar no mesmo espaço onde vai usá-lo em seguida, nem numa divisão onde existam fontes de ignição.
- Não deixe o GASIRON2 a funcionar em cima seja de que superfície for.
- Não tente abrir ou reparar o aparelho; qualquer alteração poderá causar acidentes graves.
- Tenha muito cuidado para não deixar aquecer ou arder as botijas de reabastecimento ou o depósito de gás.
- Trabalhe sempre num local bem ventilado e mantenha a área de trabalho sempre arrumada e livre que combustíveis e materiais gordurosos.
- Use sempre óculos e luvas de proteção ao trabalhar com o GASIRON2.
- **ATENÇÃO:** a chama não se vê facilmente quando está sol.
- Não aponte a chama na direção de pessoas ou animais.
- Trate o GASIRON2 com o cuidado que dispensaria a qualquer ferramenta delicada ou instrumento. Não deixe cair o aparelho nem o trate de forma abusiva. - Não guarde o aparelho num local em que a temperatura possa exceder os 40°C (104°F).
- Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.
- **Atenção!** Esta ferramenta deve ser sempre colocada no seu suporte quando não está a ser usada; não deixe a ferramenta ligada e sem alguém a supervisionar.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

4. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	ponta de soldar
2	orifício de ventilação
3	orifício de ignição
4	anel de fixação
5	suporte

6	interruptor on/off
7	regulador da entrada de gás
8	depósito do gás
9	válvula de reabastecimento
10	bocal

5. Montagem

- Deixe sempre o GASIRON2 arrefecer antes de colocar ou retirar peças.
- ! Enquanto o GASIRON2 estiver quente ou com chama, mantenha-o afastado de materias inflamáveis e de outras pessoas!
- A cabeça de soldar (#1 a 4) pode ser desapertada rodando o anel de fixação (#4) no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

- Ao trabalhar com a cabeça de soldar instalada, certifique-se de que o anel de fixação está bem apertado e o orifício de ventilação (#2) virado para cima; se o orifício de ventilação estiver virado para baixo, poderá danificar a superfície que fica por baixo do que está a soldar.
- A própria ponta de soldar (#1) também pode ser desapertada.

6. Utilização

6.1 Ferro de soldar

1. Certifique-se de que o orifício de ventilação (#2) está virado para cima.
2. Coloque o interruptor on/off (#6) na posição ON para deixar o gás fluir.
3. Puxe a cabeça de soldar para a frente até conseguir ver o bocal (#10) através do orifício de ignição (#3). Acenda então o gás levando a chama até ao orifício de ignição.
4. Liberte a cabeça de soldar; A chama desaparece para dentro da cabeça e será aí que vai gerar o calor.
5. Coloque o interruptor on/off (#6) na posição OFF para desligar o ferro de soldar.

6.2 Queimador a Gás

1. Retire a cabeça de soldar (#1 a 4).
2. Coloque o interruptor on/off (#6) na posição ON para deixar o gás fluir a aproxime a chama do bocal (#10).
3. Coloque o interruptor on/off (#6) na posição OFF para desligar o ferro de soldar.

6.3 Soprador de Ar Quente:

Desaperte a ponta de soldar (#1) da cabeça de soldar rodando-a no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Acender e apagar faz-se da mesma forma que para o ferro de soldar (§4a).

6.4 Regular Chama / Calor

Regule o afluxo de gás através do regulador de entrada de gás (#7). Rode para o + ou para o - para aumentar ou diminuir o afluxo de gás.

6.5 Reabastecer o Depósito de Gás

1. Verifique se o interruptor on/off (#6) está na posição OFF e se o GASIRON2 já arrefeceu completamente.
2. Reabasteça o aparelho numa zona bem ventilada, afastada de qualquer fonte de ignição e longe de outras pessoas. Não fume enquanto estiver a reabastecer o depósito de gás.
3. Use apenas gás butano.
4. Segure o GASIRON2 de cabeça para baixo, introduza o bocal da botija de gás butano na válvula de recarga de gás e pressione o recipiente para baixo para deixar o gás passar da botija para o depósito de gás do ferro de soldar.
5. Assim que o gás parar de fluir, retire a botija da válvula de reabastecimento.

7. Especificações

autonomia	40 min. (uso medio)
temperatura	max. 450 °C
ponta de substituição	GASIRON2/SPB

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenaanstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
 - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
 - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman ® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
 - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.